

Thứ Tư, 14-8-2024. Năm B
Wednesday, August-14-2024. Year B

Lễ Nhớ Thánh Maximilian Kolbe, Linh mục, Tử đạo
Tuần 19 Thường Niên

Ed 9,1-7; 10,18-22

Ezekiel 9:1-7; 10:18-22

Vinh quang Đức Chúa rời bỏ Đền Thờ (Ed 10,18)

Today's first reading contains a graphic vision of God's judgment on his people. Because they had disobeyed his commands and followed the customs of the nations around them, Jerusalem would be destroyed, and they would be exiled. Most dreadful of all, the glory of God—his own presence that had accompanied them since the Exodus—departed from the Temple (Ezekiel 10:18). It looked as if the story of God's chosen people was about to come to an end.

But their story was not over. Ezekiel promised that a small remnant of faithful Jews would be spared and that God would begin something new (11:19). Later, the prophet had a vision of God returning and his glory filling a new rebuilt Temple (43:1-3). God would not only bring his people back as he had done in the exodus. He would give them a new heart and his own Spirit so that they could “walk in my statutes, observe my ordinances, and keep them” (36:26-27).

This second vision was ultimately fulfilled when Jesus entered the Temple in the arms of his parents (Luke 2:22-38). God once more visited his people and revealed his glory. Only a few recognized him then—or when he began performing mighty deeds, or at his transfiguration, or when he was glorified on the cross—but those who did were amazed at these glimpses of his glory.

Bài đọc một hôm nay trình bày một hình ảnh sinh động về sự phán xét của Thiên Chúa đối với dân Ngài. Vì họ đã bất tuân mệnh lệnh của Ngài và làm theo phong tục của các quốc gia xung quanh nên Giêrusalem sẽ bị phá hủy và họ sẽ bị lưu đày. Đáng sợ nhất là vinh quang của Thiên Chúa - sự hiện diện của chính Ngài đã đồng hành cùng họ kể từ cuộc Xuất hành - đã rời bỏ Đền thờ (Ed 10,18). Có vẻ như câu chuyện về những người được Chúa chọn sắp kết thúc.

Nhưng câu chuyện của họ vẫn chưa kết thúc. Êdêkien hứa rằng một phần nhỏ người Do Thái trung thành còn sót lại sẽ được tha và Thiên Chúa sẽ bắt đầu một điều gì đó mới mẻ (11,19). Sau đó, nhà tiên tri có thị kiến về Thiên Chúa trở lại và vinh quang của Ngài tràn ngập Đền thờ mới được xây dựng lại (43,1-3). Thiên Chúa không chỉ đem dân Ngài trở lại như Ngài đã làm trong cuộc xuất hành. Ngài sẽ ban cho họ một trái tim mới và Thánh Thần của chính Ngài để họ có thể “đi theo các quy luật của ta, tuân giữ các mệnh lệnh của ta và tuân giữ chúng” (36,26-27).

Thị kiến thứ hai này cuối cùng đã được ứng nghiệm khi Chúa Giêsu vào Đền Thờ trong vòng tay của cha mẹ Ngài (Lc 2,22-38). Thiên Chúa một lần nữa viếng thăm dân Ngài và mạc khải vinh quang của Ngài. Khi đó chỉ có một số ít nhận ra Ngài - hoặc khi Ngài bắt đầu thực hiện những hành động quyền năng, hoặc khi Ngài biến hình, hoặc khi Ngài được tôn vinh trên thập tự giá - nhưng những người đã nhận ra đều ngạc nhiên trước những thoáng nhìn về

Jesus continues to fulfill his promise today. He reveals his glory whenever “two or three are gathered together” in his name (Matthew 18:20). In so many ways, he shows us that he is with his people “always, until the end of the age” (28:20).

What a wonderful promise! You are living in the age of the Church, when Jesus dwells “in the midst” of his people. He is reaching out to you through his Church—in the sacraments, in the kindness of a friend after Mass, in the prayers of God’s people. You are a member of the family of Christ. Jesus welcomes you, and your brothers and sisters pray for you. Rejoice today, and be open to his loving presence.

“Lord, thank you for the gift of your glory, present in your Church and in the world. Help me to see you wherever I go.”

vinh quang của Ngài.

Hôm nay Chúa Giêsu tiếp tục thực hiện lời hứa của Ngài. Ngài bày tỏ vinh quang của mình bất cứ khi nào “hai hoặc ba người tụ họp lại” nhân danh Ngài (Mt 18,20). Bằng nhiều cách, Ngài cho chúng ta thấy rằng Ngài luôn ở cùng dân Ngài “cho đến tận thế” (28,20).

Thật là một lời hứa tuyệt vời! Các bạn đang sống trong thời đại của Giáo hội, khi Chúa Giêsu ngự “giữa” dân Ngài. Ngài đang đến với bạn thông qua Giáo hội của Ngài – trong các bí tích, trong lòng tốt của một người bạn sau Thánh lễ, trong những lời cầu nguyện của dân Chúa. Bạn là thành viên trong gia đình của Chúa Kitô. Chúa Giêsu chào đón bạn và anh chị em của bạn cầu nguyện cho bạn. Hãy vui mừng hôm nay và cởi mở với sự hiện diện yêu thương của Ngài.

Lạy Chúa, con tạ ơn Chúa vì hồng ân vinh quang hiện diện trong Giáo Hội và trên thế giới. Xin Chúa giúp con gặp Chúa bất cứ nơi nào con đi.

Mt 18, 15-20

Matthew 18:15-20

Thì hãy kể nó như một người ngoại hay một người thu thuế (Mt 18,17)

Let’s face it: we all fall into sin. We all hurt each other. It’s just a fact of life in our fallen world. Nobody knows this better than Jesus. That’s because nobody has been more “sinned against” than he was (see Matthew 18:15). He knew what it felt like to be betrayed, spoken against, hurt, and scorned! So when he gives his disciples guidance on how to deal with a brother or sister who has sinned against them, he isn’t just speaking divine wisdom. He is also speaking out of his own human experience.

That’s probably why he told his disciples to try

Hãy đối mặt với nó: tất cả chúng ta đều rơi vào tội lỗi. Tất cả chúng ta đều làm tổn thương nhau. Đó chỉ là một thực tế của cuộc sống trong thế giới sa ngã của chúng ta. Không ai biết rõ điều này hơn Chúa Giêsu. Đó là bởi vì không ai đã bị “tội lỗi xúc phạm” nhiều hơn Ngài (Mt 18,15). Ngài biết cảm giác bị phản bội, bị nói xấu, bị tổn thương và bị khinh bỉ là như thế nào! Vì vậy, khi hướng dẫn các môn đệ cách đối xử với một anh chị em đã phạm tội với họ, Ngài không chỉ nói sự khôn ngoan của Thiên Chúa. Ngài cũng đang nói ra từ kinh nghiệm con người của chính mình.

Đó có lẽ là lý do tại sao Ngài bảo các môn đệ

to be as patient as possible when dealing with someone who has hurt them or has done something wrong. Rather than immediately condemning the person and cutting off all ties, Jesus wants each of us to imitate him, the One who is “slow to anger” and “abounding in mercy” (Psalm 103:8). If we can try first to have a heart-to-heart conversation with that person, we might be able to win them back (Matthew 18:15). And if that doesn’t work, we shouldn’t give up. Rather, we can find support from other brothers and sisters who can help us speak the truth in love (18:16).

It’s only after these attempts at reconciliation have failed that Jesus tells us to take the final step of placing some distance between ourselves and the other person. But again, this is not so that we can judge and condemn them. He’s the only One who can judge, and even he didn’t come to condemn (John 3:17). Instead, that distance can diffuse tension and help us to focus on interceding for the person. It can also help us create space in our own hearts for God’s mercy to heal us of any wounds or bitterness that might have crept in.

Sin is a very destructive force. Its effects can fester and linger long after any one sin has been committed. That’s why Jesus has given us this teaching. He doesn’t want anyone to remain trapped by its power. So he promises to be with us as we try to address sin with one another (Matthew 18:20). He promises always to help us as we seek to “loose” one another from its grasp (18:18).

“Jesus, help me to be an ambassador of your reconciliation.”

của mình cố gắng kiên nhẫn nhất có thể khi đối phó với người đã làm tổn thương họ hoặc làm điều sai trái. Thay vì ngay lập tức lên án người đó và cắt đứt mọi ràng buộc, Chúa Giêsu muốn mỗi chúng ta noi gương Ngài, Đấng “chậm giận” và “giàu lòng thương xót” (Tv 103,8). Nếu trước tiên chúng ta có thể cố gắng trò chuyện chân tình với người đó, chúng ta có thể lấy lại lòng họ (Mt 18,15). Và nếu điều đó không hiệu quả, chúng ta không nên bỏ cuộc. Thay vì thế, chúng ta có thể tìm sự hỗ trợ từ những anh chị em khác có thể giúp chúng ta nói ra lẽ thật trong tình yêu thương (18,16).

Chỉ sau khi những nỗ lực hòa giải này thất bại, Chúa Giêsu mới bảo chúng ta thực hiện bước cuối cùng là tạo khoảng cách giữa chúng ta và người khác. Nhưng một lần nữa, không phải vì thế mà chúng ta có thể phán xét và lên án họ. Ngài là Đấng duy nhất có thể phán xét, và thậm chí Ngài không đến để kết án (Ga 3,17). Thay vào đó, khoảng cách đó có thể làm giảm căng thẳng và giúp chúng ta tập trung vào việc cầu thay cho người đó. Nó cũng có thể giúp chúng ta tạo ra khoảng trống trong trái tim mình để lòng thương xót của Chúa chữa lành chúng ta khỏi bất kỳ vết thương hay cay đắng nào có thể len lỏi vào.

Tội lỗi là một sức mạnh rất hủy diệt. Ảnh hưởng của nó có thể dai dẳng và kéo dài lâu sau khi đã phạm bất kỳ tội lỗi nào. Đó là lý do tại sao Chúa Giêsu đã ban cho chúng ta giáo huấn này. Ngài không muốn bất cứ ai bị mắc kẹt bởi sức mạnh của nó. Vì vậy, Ngài hứa sẽ ở cùng chúng ta khi chúng ta cố gắng giải quyết tội lỗi với nhau (Mt 18,20). Ngài hứa sẽ luôn giúp đỡ chúng ta khi chúng ta tìm cách “tháo cởi” nhau ra khỏi vòng tay của nó (18,18).

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con trở thành sứ giả hòa giải của Chúa.

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.